



Rada  
Európskej únie

V Bruseli 7. júla 2023  
(OR. en)

---

---

**Medziinštitucionálny spis:  
2023/0236(NLE)**

---

---

**10736/23  
ADD 2**

**FRONT 209  
COWEB 90  
MIGR 217**

## **NÁVRH**

---

Od:	Martine DEPREZOVÁ, riaditeľka, v zastúpení generálnej tajomníčky Európskej komisie
Dátum doručenia:	7. júla 2023
Komu:	Thérèse BLANCHETOVÁ, generálna tajomníčka Rady Európskej únie
Č. dok. Kom.:	COM(2023) 399 final ANNEX 2
Predmet:	PRÍLOHA k návrhu ROZHODNUTIA RADY o podpise v mene Únie a predbežnom vykonávaní Dohody medzi Európskou úniou a Albánskou republikou týkajúcej sa operačných činností vykonávaných Európskou agentúrou pre pohraničnú a pobrežnú stráž v Albánskej republike

---

Delegáciám v prílohe zasielame dokument COM(2023) 399 final ANNEX 2.

---

Príloha: COM(2023) 399 final ANNEX 2



V Bruseli 7. 7. 2023  
COM(2023) 399 final

ANNEX 2

## PRÍLOHA

*k*

### návrhu ROZHODNUTIA RADY

**o podpise v mene Únie a predbežnom vykonávaní Dohody medzi Európskou úniou a Albánskou republikou týkajúcej sa operačných činností vykonávaných Európskou agentúrou pre pohraničnú a pobrežnú stráž v Albánskej republike**

# **Dohoda medzi Európskou úniou a Albánskou republikou o operačných činnostiach vykonávaných Európskou agentúrou pre pohraničnú a pobrežnú stráž v Albánskej republike**

EURÓPSKA ÚNIA,

a ALBÁNSKA REPUBLIKA,

d'alej jednotlivo ako „strana dohody“ a spoločne ako „strany dohody“,

KEDŽE môžu vzniknúť situácie, keď Európska agentúra pre pohraničnú a pobrežnú stráž (ďalej len „agentúra“) koordinuje operačnú spoluprácu medzi členskými štátmi Európskej únie a Albánskou republikou, a to aj na území Albánskej republiky;

KEDŽE by sa mal zaviesť právny rámec vo forme dohody o štatúte pre situácie, v ktorých budú mať členovia tímu nasadení agentúrou výkonné právomoci na území Albánskej republiky;

KEDŽE sa v dohode o štatúte môže stanoviť, že agentúra zriadi na území Albánskej republiky vysunuté pracoviská s cieľom uľahčiť a zlepšiť koordináciu operačných činností a zabezpečiť účinné riadenie ľudských a technických zdrojov agentúry;

BERÚC DO ÚVAHY vysokú úroveň ochrany osobných údajov v Albánskej republike a v Európskej únii;

BERÚC DO ÚVAHY, že Albánska republika ratifikovala Dohovor Rady Európy č. 108 z 28. januára 1981 o ochrane jednotlivcov pri automatizovanom spracovaní osobných údajov a dodatkový protokol k nemu;

MAJÚC NA PAMÄTI, že základné zásady, ktorými sa riadi spolupráca medzi stranami dohody, sú dodržiavanie ľudských práv a demokratických zásad;

BERÚC DO ÚVAHY, že Albánska republika ratifikovala Dohovor Rady Európy o ochrane ľudských práv a základných slobôd zo 4. novembra 1950, pričom práva vymenované v dohovore zodpovedajú právam v Charte základných práv Európskej únie;

BERÚC DO ÚVAHY, že pri všetkých operačných činnostiach agentúry na území Albánskej republiky by sa mali plne rešpektovať základné práva a medzinárodné dohody, ktorých zmluvnými stranami sú Európska únia, jej členské štáty a/alebo Albánska republika;

BERÚC DO ÚVAHY, že všetky osoby zúčastňujúce sa na operačnej činnosti sú povinné splňať najvyššie normy integrity, etického správania, profesionality, ako aj dodržiavať základné práva a plniť povinnosti, ktoré im vyplývajú z ustanovení operačného plánu a kódexu správania agentúry,

SA ROZHODLI UZAVRIEŤ TÚTO DOHODU:

### *Článok 1*

#### **Rozsah pôsobnosti**

1. Touto dohodou sa riadia všetky záležitosti potrebné na nasadenie tímov riadenia hraníc zo stáleho zboru európskej pohraničnej a pobrežnej stráže v Albánskej republike, kde členovia tímu môžu vykonávať výkonné právomoci.
2. Nasadenie uvedené v odseku 1 sa môže vykonávať na území Albánskej republiky vrátane pozemných, námorných a vzdušných hraníc tejto krajiny s inými krajinami. S výhradou povinností strán dohody podľa morského práva, najmä Dohovoru Organizácie Spojených národov o morskom práve z roku 1982, sa operačné činnosti môžu vykonávať aj v príľahlej zóne Albánskej republiky. Operačné činnosti vykonávané podľa tejto dohody nemajú vplyv na povinnosti pátrania a záchrany vyplývajúce z morského práva, najmä z Dohovoru Organizácie Spojených národov o morskom práve z roku 1982, Medzinárodného dohovoru o bezpečnosti ľudského života na mori z roku 1974 a Medzinárodného dohovoru o pátraní a záchrane na mori.

### *Článok 2*

#### **Vymedzenie pojmov**

Na účely tejto dohody sa uplatňuje toto vymedzenie pojmov:

1. „agentúra“ je Európska agentúra pre pohraničnú a pobrežnú stráž zriadená nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2019/1896 <sup>1</sup> alebo akoukoľvek jeho zmenou;
2. „kontrola hraníc“ je činnosť vykonávaná na hraniciach na účely tejto dohody a v súlade s ňou, výlučne v nadväznosti na úmysel prekročiť takúto hranicu alebo na prekročenie takejto hranice bez ohľadu na akýkoľvek iný úmysel, ktorá zahŕňa hraničné kontroly a hraničný dozor;
3. „tímy riadenia hraníc“ sú tímy zostavené zo stáleho zboru európskej pohraničnej a pobrežnej stráže, ktoré majú byť nasadené pri spoločných operáciách a pri rýchlych pohraničných zásahoch na vonkajších hraniciach v členských štátoch a tretích krajinách;
4. „konzultačné fórum“ je poradný orgán zriadený agentúrou podľa článku 108 nariadenia (EÚ) 2019/1896;
5. „stály zbor európskej pohraničnej a pobrežnej stráže“ je stály zbor európskej pohraničnej a pobrežnej stráže stanovený v článku 54 nariadenia (EÚ) 2019/1896;
6. „EUROSUR“ je rámec výmeny informácií a spolupráce medzi členskými štátmi a agentúrou;

---

<sup>1</sup> Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2019/1896 z 13. novembra 2019 o európskej pohraničnej a pobrežnej strážii a zrušení nariadení (EÚ) č. 1052/2013 a (EÚ) 2016/1624 (Ú. v. EÚ L 295, 14.11.2019, s. 1).

7. „člen monitorovacej skupiny pre základné práva“ je člen monitorovacej skupiny pre základné práva, ako je stanovené v článku 110 nariadenia (EÚ) 2019/1896;
8. „domovský členský štát“ je členský štát, z ktorého bol pracovník nasadený alebo vyslaný do stáleho zboru európskej pohraničnej a pobrežnej stráže;
9. „mimoriadna udalosť“ je situácia súvisiaca s nelegálnym prisťahovalectvom, cezhraničnou trestnou činnosťou alebo rizikom pre životy migrantov na vonkajších hraniciach Európskej únie alebo Albánskej republiky, pozdĺž nich alebo v ich blízkosti;
10. „spoločná operácia“ je činnosť koordinovaná alebo organizovaná agentúrou na podporu vnútroštátnych orgánov Albánskej republiky zodpovedných za kontrolu hraníc, ktorej cieľom je riešiť výzvy, ako je nelegálne prisťahovalectvo, súčasné alebo budúce hrozby na hraniciach Albánskej republiky alebo cezhraničná trestná činnosť, alebo ktorej cieľom je poskytovať zvýšenú technickú a operačnú pomoc pri kontrole uvedených hraníc;
11. „člen tímu“ je člen stáleho zboru európskej pohraničnej a pobrežnej stráže nasadený prostredníctvom tímu riadenia hraníc s cieľom zúčastniť sa na operačnej činnosti;
12. „členský štát“ je členský štát Európskej únie;
13. „operačná činnosť“ je spoločná operácia alebo rýchly pohraničný zásah;
14. „operačná oblasť“ je geografická oblasť, v ktorej sa má vykonávať operačná činnosť;
15. „participujúci členský štát“ je členský štát, ktorý sa zúčastňuje na operačnej činnosti poskytnutím technického vybavenia alebo pracovníkov stáleho zboru európskej pohraničnej a pobrežnej stráže;
16. „osobné údaje“ sú všetky informácie, ktoré sa týkajú identifikovanej alebo identifikovateľnej fyzickej osoby (ďalej len „dotknutá osoba“); identifikovateľná fyzická osoba je osoba, ktorú možno identifikovať priamo alebo nepriamo, najmä odkazom na identifikátor, ako je meno, identifikačné číslo, lokalizačné údaje, prípadne online identifikátor, alebo odkazom na jeden či viaceré prvky, ktoré sú špecifické pre fyzickú, fyziologickú, genetickú, mentálnu, ekonomickú, kultúrnu alebo sociálnu identitu tejto fyzickej osoby;
17. „rýchly pohraničný zásah“ je činnosť, ktorej cieľom je reagovať na situáciu predstavujúcu osobitnú a neúmernú výzvu na hraniciach Albánskej republiky prostredníctvom nasadenia tímov riadenia hraníc na území Albánskej republiky na obmedzené obdobie na účely vykonávania kontroly hraníc spolu s vnútroštátnymi orgánmi Albánskej republiky zodpovednými za kontrolu hraníc;
18. „stáli zamestnanci“ sú pracovníci agentúry zamestnaní v súlade so Služobným poriadkom úradníkov Európskej únie a Podmienkami zamestnávania ostatných zamestnancov Európskej únie, ako sú stanovené v nariadení Rady (EHS, Euratom, ESUO) č. 259/68<sup>2</sup>.

---

<sup>2</sup> Ú. v. ES L 56, 4.3.1968, s. 1.

### Článok 3

#### **Začatie operačných činností**

1. Operačná činnosť podľa tejto dohody sa začína písomným rozhodnutím výkonného riaditeľa agentúry („výkonný riaditeľ“) na základe písomnej žiadosti príslušných orgánov Albánskej republiky. Takáto žiadosť obsahuje opis situácie, odhadované obdobie vykonávania, možné ciele a predpokladané potreby, ako aj potrebné profily pracovníkov prípadne vrátane pracovníkov, ktorí majú výkonné právomoci.
2. Ak výkonný riaditeľ zastáva názor, že požadovaná operačná činnosť by pravdepodobne znamenala závažné alebo pretrvávajúce porušovanie základných práv alebo záväzkov v oblasti medzinárodnej ochrany, alebo by k takémuto porušovaniu viedla, výkonný riaditeľ operačnú činnosť nezačne.
3. Ak výkonný riaditeľ po prijatí žiadosti podľa odseku 1 zastáva názor, že na prijatie rozhodnutia o začatí operačnej činnosti sú potrebné ďalšie informácie, môže požiadať o ďalšie informácie alebo povoliť odborníkom agentúry, aby vycestovali do Albánskej republiky, aby posúdili situáciu v tejto krajine. Albánska republika takúto cestu umožní.
4. Výkonný riaditeľ rozhodne, že operačná činnosť sa nezačne, ak zastáva názor, že existuje opodstatnený dôvod na jej pozastavenie alebo ukončenie podľa článku 18.

### Článok 4

#### **Operačný plán**

1. Agentúra a Albánska republika schvália v súlade s článkami 38 a 74 nariadenia (EÚ) 2019/1896 operačný plán pre každú operačnú činnosť. Operačný plán je záväzný pre agentúru, Albánsku republiku a participujúce členské štáty.
2. Operačný plán písomne schvaľuje výkonný riaditeľ a zástupca príslušného orgánu Albánskej republiky.
3. V operačnom pláne sú podrobne stanovené organizačné a procesné aspekty operačnej činnosti vrátane:
  - a) opisu situácie spolu s postupom vykonávania a cieľmi nasadenia vrátane operačného cieľa;
  - b) odhadovaného času, ktorý by mala operačná činnosť trvať, aby sa dosiahli jej ciele;
  - c) operačnej oblasti;
  - d) opisu úloh vrátane tých, ktoré si vyžadujú výkonné právomoci, povinností, a to aj v súvislosti s dodržiavaním základných práv a požiadaviek na ochranu údajov, a osobitných pokynov pre tímy riadenia hraníc týkajúcich sa aj toho, do ktorých databáz možno nahliadať a ktoré služobné zbrane, streľivo a vybavenie možno v Albánskej republike používať;
  - e) zloženia tímy riadenia hraníc, ako aj nasadenia ďalšieho relevantného personálu a prítomnosti ďalších stálych zamestnancov vrátane členov monitorovacej skupiny pre základné práva;

- f) ustanovení týkajících sa velenia a kontroly vrátane mien a hodností príslušníkov pohraničnej stráže alebo iného relevantného personálu Albánskej republiky zodpovedných za spoluprácu s členmi tímu a agentúrou, najmä mien a hodností tých príslušníkov pohraničnej stráže alebo iného relevantného personálu, ktorí majú počas obdobia nasadenia veliteľskú právomoc, a postavenia členov tímu v štruktúre velenia;
- g) technického vybavenia, ktoré má byť počas operačnej činnosti nasadené, vrátane konkrétnych požiadaviek, ako sú podmienky používania, požadovaný obsluhujúci personál, preprava a ostatné logistické aspekty a finančné ustanovenia;
- h) podrobných ustanovení o okamžitom hlásení mimoriadnych udalostí agentúrou riadiacej rade a príslušným orgánom participujúcich členských štátov a Albánskej republiky o akejkolvek mimoriadnej udalosti, ku ktorej dôjde v priebehu operačnej činnosti vykonávanej podľa tejto dohody;
- i) systému predkladania správ a hodnotení, ktorý obsahuje kritériá pre hodnotiacu správu, a to aj v súvislosti s ochranou základných práv, a konečný dátum na predloženie záverečnej hodnotiacej správy;
- j) v prípade operácií na mori, konkrétnych informácií o uplatňovaní príslušnej jurisdikcie a rozhodného práva v operačnej oblasti vrátane odkazov na medzinárodné právo, právo Európskej únie a vnútroštátne právo v oblasti zadržovania, námorných záchranných operácií a vylodovania;
- k) podmienok spolupráce s orgánmi, úradmi a agentúrami Únie inými ako agentúra, inými tretími krajinami alebo medzinárodnými organizáciami;
- l) všeobecných pokynov na to, ako počas operačnej činnosti zabezpečiť dodržiavanie základných práv vrátane ochrany osobných údajov a záväzkov vyplývajúcich z uplatniteľných medzinárodných nástrojov v oblasti ľudských práv;
- m) postupov, ktorými sa osoby, ktoré potrebujú medzinárodnú ochranu, obeť obchodovania s ľuďmi, maloletí bez sprievodu a iné osoby v zraniteľnom postavení nasmerujú na príslušné vnútroštátne orgány, ktoré im poskytnú primeranú pomoc;
- n) postupov, ktorými sa stanovuje mechanizmus, prostredníctvom ktorého agentúra a Albánska republika prijímajú a zasielajú sťažnosti (vrátane sťažností podaných podľa článku 8 ods. 5) na akúkoľvek osobu, ktorá sa zúčastňuje na operačnej činnosti, vrátane príslušníkov pohraničnej stráže alebo iných príslušných pracovníkov Albánskej republiky a členov tímu týkajúce sa údajného porušenia základných práv v rámci ich účasti na operačnej činnosti agentúry;
- o) logistických opatrení vrátane informácií o pracovných podmienkach a prostredí v oblastiach, v ktorých sa má uskutočniť operačná činnosť; a
- p) ustanovení týkajúcich sa vysunutého pracoviska zriadeného podľa článku 6.

4. Operačný plán a všetky jeho zmeny a úpravy podliehajú súhlasu agentúry, Albánskej republiky a tých členských štátov, ktoré susedia s Albánskou republikou a hraničia s operačnou oblasťou po konzultácii s participujúcimi členskými štátmi. Agentúra koordinuje potvrdenie ich súhlasu s príslušnými členskými štátmi.
5. Výmena informácií a operačná spolupráca na účely systému EUROSUR sa uskutočňuje v súlade s pravidlami vytvárania a poskytovania osobitných situačných prehľadov, ktoré sa majú stanoviť v operačnom pláne pre príslušnú operačnú činnosť.
6. Hodnotenie operačnej činnosti v súlade s odsekom 3 písm. i) vykonávajú Albánska republika a agentúra spoločne.
7. Podmienky spolupráce s orgánmi, úradmi a agentúrami Európskej únie v súlade s odsekom 3 písm. k) sa vykonávajú v súlade s ich príslušnými mandátmi a v rámci dostupných zdrojov.

#### *Článok 5*

##### **Hlásenie mimoriadnych udalostí**

1. Agentúra a albánska štátna polícia majú vlastné mechanizmy hlásenia mimoriadnych udalostí, ktoré umožňujú včasné hlásenie akýchkoľvek mimoriadnych udalostí, ku ktorým došlo v priebehu operačnej činnosti vykonávanej podľa tejto dohody.
2. Agentúra a Albánska republika si navzájom pomáhajú pri vykonávaní všetkých potrebných zisťovaní a vyšetrovaní týkajúcich sa každej mimoriadnej udalosti nahlásenej prostredníctvom mechanizmu uvedeného v odseku 1, ako je napríklad identifikácia svedkov a zhromažďovanie a predkladanie dôkazov vrátane žiadostí o získanie a prípadne odovzdanie predmetov súvisiacich s nahlásenou mimoriadnou udalosťou. Odovzdanie takýchto predmetov môže byť podmienené ich vrátením za podmienok stanovených príslušným orgánom, ktorý ich doručuje.

#### *Článok 6*

##### **Vysunuté pracoviská**

1. Agentúra môže po konzultácii s príslušnými orgánmi Albánskej republiky zriadiť vysunuté pracoviská na území Albánskej republiky s cieľom uľahčiť a zlepšiť koordináciu operačných činností a zabezpečiť účinné riadenie ľudských a technických zdrojov agentúry. Umiestnenie vysunutého pracoviska určí agentúra po zohľadnení súhlasu Albánskej republiky.
2. Vysunuté pracoviská sa zriaďujú v súlade s operačnými potrebami a zostávajú v prevádzke počas obdobia, ktoré agentúra potrebuje na vykonávanie operačných činností v Albánskej republike a susednom regióne. Agentúra môže so súhlasom Albánskej republiky toto obdobie predĺžiť.
3. Každé vysunuté pracovisko riadi zástupca agentúry vymenovaný výkonným riaditeľom za vedúceho vysunutého pracoviska, ktorý dohliada na celkovú činnosť pracoviska.
4. Vysunuté pracoviská v prípade potreby:

- a) poskytujú operačnú a logistickú podporu a zabezpečujú koordináciu činností agentúry v dotknutých operačných oblastiach;
  - b) poskytujú operačnú podporu Albánskej republike v dotknutých operačných oblastiach;
  - c) monitorujú činnosti tímov riadenia hraníc a podávajú pravidelné hlásenia ústrediu agentúry;
  - d) spolupracujú s Albánskou republikou vo všetkých záležitostiach týkajúcich sa praktického vykonávania operačných činností organizovaných agentúrou v Albánskej republike vrátane akýchkoľvek ďalších záležitostí, ktoré sa môžu vyskytnúť v priebehu týchto činností;
  - e) podporujú spoluprácu koordinačného úradníka s Albánskou republikou vo všetkých záležitostiach týkajúcich sa ich príspevku k operačným činnostiam organizovaným agentúrou a v prípade potreby pôsobia ako styčný článok s ústredím agentúry;
  - f) poskytujú podporu koordinačnému úradníkovi a členom monitorovacej skupiny pre základné práva určeným na monitorovanie operačnej činnosti pri uľahčovaní, v prípade potreby, koordinácie a komunikácie medzi tímami riadenia hraníc a príslušnými orgánmi Albánskej republiky a pri všetkých príslušných úlohách;
  - g) organizujú logistickú podporu v súvislosti s nasadením členov tímu a nasadením a používaním technického vybavenia;
  - h) poskytujú všetku ďalšiu logistickú podporu v súvislosti s operačnou oblasťou, za ktorú zodpovedá príslušné vysunuté pracovisko, s cieľom uľahčiť bezproblémový priebeh operačných činností organizovaných agentúrou;
  - i) zabezpečujú efektívnu správu vlastného vybavenia agentúry v oblastiach jej pôsobenia, a to vrátane prípadnej registrácie a dlhodobej údržby uvedeného vybavenia a akejkoľvek potrebnej logistickej podpory; a
  - j) podporujú ostatných zamestnancov a/alebo činnosti agentúry v Albánskej republike na základe vzájomnej dohody medzi agentúrou a Albánskou republikou.
5. Agentúra a Albánska republika zabezpečia čo najlepšie podmienky na plnenie úloh pridelených vysunutým pracoviskám.
6. Albánska republika poskytne agentúre primeranú pomoc pri zabezpečovaní operačnej kapacity vysunutých pracovísk.

#### *Článok 7*

#### **Koordináčny úradník**

1. Bez toho, aby bola dotknutá úloha vysunutých pracovísk opísaná v článku 6, výkonný riaditeľ vymenuje jedného alebo viacerých odborníkov spomedzi stálych zamestnancov, ktorí majú byť nasadení ako koordinační úradníci pre každú operačnú činnosť. Výkonný riaditeľ takéto vymenovanie oznámi Albánskej republike.

2. Úlohou koordinačného úradníka je:
  - a) konať ako spojovací článok medzi agentúrou, Albánskou republikou a členmi tímu, pričom poskytuje pomoc v mene agentúry vo všetkých otázkach týkajúcich sa podmienok nasadenia tímov riadenia hraníc;
  - b) monitorovať správne vykonávanie operačného plánu, a to aj pokiaľ ide o ochranu základných práv, kde spolupracuje s členmi monitorovacej skupiny pre základné práva, a podávať o tom správy výkonnému riaditeľovi;
  - c) konať v mene agentúry vo všetkých aspektoch nasadzovania tímov riadenia hraníc a podávať agentúre správy o všetkých týchto aspektoch a
  - d) podporovať spoluprácu a koordináciu medzi Albánskou republikou a participujúcimi členskými štátmi.
3. Výkonný riaditeľ môže v súvislosti s operačnými činnosťami poveriť koordinačného úradníka, aby pomáhal pri riešení akéhokoľvek sporu týkajúceho sa vykonávania operačného plánu a nasadenia tímov.
4. Albánska republika vydáva členom tímu len také pokyny, ktoré sú v súlade s operačným plánom. Ak koordinačný úradník zastáva názor, že pokyny vydané členom tímu nie sú v súlade s operačným plánom alebo uplatniteľnými právnymi záväzkami, bezodkladne to oznámi úradníkom Albánskej republiky vykonávajúcim koordinačnú úlohu a výkonnému riaditeľovi. Výkonný riaditeľ môže v súlade s článkom 18 prijať náležité opatrenia vrátane pozastavenia alebo ukončenia operačnej činnosti.

#### *Článok 8*

#### **Základné práva**

1. Strany dohody sa pri plnení svojich záväzkov vyplývajúcich z tejto dohody zaväzujú, že budú konať v súlade so všetkými uplatniteľnými nástrojmi v oblasti ľudských práv vrátane Dohovoru Rady Európy o ochrane ľudských práv a základných slobôd z roku 1950, Dohovoru Organizácie Spojených národov o právnom postavení utečencov z roku 1951 a jeho protokolu z roku 1967, Medzinárodného dohovoru OSN o odstránení všetkých foriem rasovej diskriminácie z roku 1965, Medzinárodného paktu OSN o občianskych a politických právach z roku 1966, Dohovoru OSN o odstránení všetkých foriem diskriminácie žien z roku 1979, Dohovoru Organizácie Spojených národov proti mučeniu a inému krutému, neľudskému alebo ponižujúcemu zaobchádzaniu alebo trestaniu z roku 1984, Dohovoru Organizácie Spojených národov o právach dieťaťa z roku 1989, Dohovoru Organizácie Spojených národov o právach osôb so zdravotným postihnutím z roku 2006 a Charty základných práv Európskej únie.
2. Členovia tímu pri plnení svojich úloh a vykonávaní svojich právomocí plne rešpektujú základné práva vrátane práva na prístup k azylovým konaniam a práva na ľudskú dôstojnosť a venujú osobitnú pozornosť zraniteľným osobám. Všetky opatrenia, ktoré prijímú pri plnení svojich úloh a vykonávaní svojich právomocí, musia byť primerané cieľom, ktoré sa týmito opatreniami sledujú. Pri plnení svojich úloh a vykonávaní svojich právomocí nesmú diskriminovať osoby zo žiadnych dôvodov, napríklad z dôvodu pohlavia, rasy, farby pleti, etnického alebo sociálneho

pôvodu, genetických vlastností, jazyka, náboženstva alebo viery, politického alebo iného zmýšľania, príslušnosti k národnostnej menšine, majetku, narodenia, zdravotného postihnutia, veku alebo sexuálnej orientácie, v súlade s článkom 21 Charty základných práv Európskej únie.

Opatrenia zasahujúce do základných práv a slobôd môžu prijať členovia tímu pri plnení svojich úloh alebo vykonávaní svojich právomocí iba vtedy, ak je to potrebné a primerané vzhľadom na ciele, ktoré takéto opatrenia sledujú, a musia rešpektovať podstatu uvedených základných práv a slobôd v súlade s uplatniteľným medzinárodným právom, právom Európskej únie a vnútroštátnym právom.

Toto ustanovenie sa uplatňuje *mutatis mutandis* na všetkých zamestnancov vnútroštátnych orgánov Albánskej republiky, ktorí sa zúčastňujú na operačnej činnosti.

3. Pracovník agentúry pre základné práva monitoruje dodržiavanie uplatniteľných noriem v oblasti základných práv v rámci každej operačnej činnosti. Pracovník pre základné práva alebo jeho zástupca, môže vykonávať návštevy na mieste v tretej krajine; zároveň vydáva stanoviská k operačným plánom a informuje výkonného riaditeľa o možných porušení základných práv v súvislosti s operačnou činnosťou. Albánska republika poskytuje pracovníkovi pre základné práva podporu pri jeho monitorovaní, ak je o to požiadaná.
4. Agentúra a Albánska republika sa dohodli, že konzultačnému fóru poskytnú včasný a účinný prístup k všetkým informáciám týkajúcim sa dodržiavania základných práv v súvislosti s každou operačnou činnosťou vykonávanou podľa tejto dohody, a to aj prostredníctvom návštev na mieste v operačnej oblasti.
5. Agentúra a Albánska republika majú zavedený mechanizmus na podávanie sťažností na riešenie údajných porušení základných práv, ktorých sa dopustili ich pracovníci pri výkone svojich služobných funkcií počas operačnej činnosti vykonávanej podľa tejto dohody.
6. Členovia tímu musia pri plnení svojich úloh a pri vykonávaní svojich právomocí podľa tejto dohody hlásiť agentúre bez zbytočného odkladu všetky porušenia kódexu správania agentúry. Agentúra o takýchto hláseniach bez zbytočného odkladu informuje príslušné albánske orgány prostredníctvom mechanizmu, ktorý sa vymedzí v operačnom pláne.

#### Článok 9

##### **Monitorovacia skupina pre základné práva**

1. Pracovník agentúry pre základné práva prideli na každú operačnú činnosť aspoň jedného člena monitorovacej skupiny pre základné práva, aby, okrem iného, pomáhal koordinačnému úradníkovi a poskytoval mu poradenstvo.
2. Člen monitorovacej skupiny pre základné práva monitoruje dodržiavanie základných práv a poskytuje poradenstvo a pomoc v oblasti základných práv pri príprave, vykonávaní a hodnotení príslušnej operačnej činnosti. To zahŕňa najmä:
  - a) sledovanie prípravy operačných plánov a podávanie správ pracovníkovi pre základné práva s cieľom umožniť mu plnenie úloh stanovených v nariadení (EÚ) 2019/1896;

- b) návštevy, a to aj dlhodobé návštevy, miest, kde sa uskutočňujú operačné činnosti;
  - c) spoluprácu a udržiavanie kontaktu s koordinačným úradníkom, ako aj poskytovanie poradenstva a pomoci tomuto úradníkovi;
  - d) informovanie koordinačného úradníka a podávanie správ pracovníkovi pre základné práva v prípade akýchkoľvek otázok týkajúcich sa možného porušovania základných práv v súvislosti s operačnými činnosťami a
  - e) podieľanie sa na hodnotení operačnej činnosti uvedenom v článku 4 ods. 3 písm. i).
3. Členovia monitorovacej skupiny pre základné práva majú prístup do všetkých oblastí, v ktorých sa vykonáva operačná činnosť, a k všetkým dokumentom relevantným z hľadiska jej vykonávania.
  4. Pokiaľ sa členovia monitorovacej skupiny zdržiavajú v operačnej oblasti, musia byť označení tak, aby ich bolo možné jednoznačne identifikovať ako členov monitorovacej skupiny pre základné práva.

#### *Článok 10*

#### **Členovia tímu**

1. Členovia tímu majú právomoc vykonávať úlohy opísané v operačnom pláne.
2. Členovia tímu pri plnení svojich úloh a vykonávaní svojich právomocí dodržiavajú zákony a iné právne predpisy Albánskej republiky, ako aj uplatniteľné medzinárodné právo a právo Európskej únie.
3. Členovia tímu môžu plniť úlohy a vykonávať právomoci na území Albánskej republiky len na základe pokynov orgánov Albánskej republiky na riadenie hraníc a v ich prítomnosti. Albánska republika môže so súhlasom agentúry alebo prípadne domovského členského štátu povoliť členom tímu plnenie osobitných úloh a vykonávanie osobitných právomocí na svojom území v neprítomnosti svojich orgánov na riadenie hraníc.
4. Členovia tímu, ktorí sú stálymi zamestnancami, nosia pri plnení svojich úloh a vykonávaní svojich právomocí uniformu stáleho zboru európskej pohraničnej a pobrežnej stráže, pokiaľ v operačnom pláne nie je uvedené inak.

Členovia tímu, ktorí nie sú stálymi zamestnancami, nosia pri plnení svojich úloh a vykonávaní svojich právomocí uniformu svojho štátu, pokiaľ v operačnom pláne nie je uvedené inak.

Všetci členovia tímu nosia pri plnení povinností na svojich uniformách aj viditeľné osobné identifikačné údaje, pričom na rukáve majú modrú pásku so znakmi Európskej únie a agentúry.

5. Albánska republika povolí príslušným členom tímu, aby počas operačnej činnosti plnili úlohy, ktoré si vyžadujú použitie sily vrátane nosenia a použitia služobných zbraní, streľiva a iných donucovacích prostriedkov, v súlade s príslušnými ustanoveniami operačného plánu.

- a) Členovia tímu, ktorí sú stálymi zamestnancami, môžu so súhlasom agentúry nosiť a používať služobné zbrane, strelivo a iné donucovacie prostriedky.
  - b) Členovia tímu, ktorí nie sú stálymi zamestnancami, môžu so súhlasom príslušného domovského členského štátu nosiť a používať služobné zbrane, strelivo a iné donucovacie prostriedky.
6. Použitie sily vrátane nosenia a použitia služobných zbraní, streliva a iných donucovacích prostriedkov sa vykonáva v súlade s vnútroštátnym právom Albánskej republiky a v prítomnosti orgánov Albánskej republiky na riadenie hraníc. Albánska republika môže členom tímu povoliť použitie sily v neprítomnosti príslušných orgánov Albánskej republiky na riadenie hraníc.
- c) V prípade členov tímu, ktorí sú stálymi zamestnancami, takéto povolenie použiť silu v neprítomnosti orgánov Albánskej republiky na riadenie hraníc podlieha súhlasu agentúry.
  - d) V prípade členov tímu, ktorí nie sú stálymi zamestnancami, takéto povolenie použiť silu v neprítomnosti orgánov Albánskej republiky na riadenie hraníc podlieha súhlasu príslušného domovského členského štátu.

Akékoľvek použitie sily zo strany členov tímu musí byť nevyhnutné a primerané a musí byť v plnom súlade s uplatniteľným medzinárodným právom, právom Európskej únie a vnútroštátnym právom, a to najmä s požiadavkami stanovenými v prílohe V k nariadeniu (EÚ) 2019/1896.

7. Agentúra pred nasadením členov tímu informuje Albánsku republiku o služobných zbraniach, strelive a inom vybavení, ktoré môžu členovia tímu nosiť podľa odseku 5. Albánska republika môže zakázať nosenie niektorých služobných zbraní, streliva a iného vybavenia, ak sa v jej práve uplatňuje rovnaký zákaz na jej vlastné orgány na riadenie hraníc. Albánska republika pred nasadením členov tímu informuje agentúru o povolených služobných zbraniach, strelive a vybavení a o podmienkach ich použitia. Agentúra tieto informácie sprístupní členským štátom.

Albánska republika prijme opatrenia potrebné na vydanie všetkých potrebných zbrojných preukazov a na žiadosť agentúry uľahčí dovoz, vývoz, prepravu a skladovanie zbraní, streliva a iného vybavenia, ktoré majú členovia tímu k dispozícii. Postup na vydávanie uvedených zbrojných preukazov sa stanoví v operačnom pláne.

8. Služobné zbrane, strelivo a vybavenie možno použiť na oprávnenú sebaobranu a oprávnenú obranu členov tímu alebo iných osôb v súlade s vnútroštátnym právom Albánskej republiky a v súlade s príslušnými zásadami medzinárodného práva a práva Európskej únie.
9. Albánska republika môže povoliť členom tímu, aby nahliadali do jej vnútroštátnych databáz, ak je to potrebné na dosiahnutie operačných cieľov stanovených v operačnom pláne. Albánska republika zabezpečí, že efektívne a účinne poskytne prístup do týchto databáz.

Albánska republika pred nasadením členov tímu informuje agentúru, do ktorých vnútroštátnych databáz možno nahliadať.

Členovia tímu nahliadajú len do údajov, ktoré sú potrebné na plnenie ich úloh a vykonávanie ich právomocí. Toto nahliadanie sa uskutočňuje v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi Albánskej republiky o ochrane údajov a touto dohodou.

10. Na vykonávanie operačných činností Albánska republika nasadí príslušníkov pohraničného a migračného policajného oddelenia, ktorí sú schopní a ochotní komunikovať v anglickom jazyku, aby plnili koordinačnú úlohu v mene Albánskej republiky.

#### *Článok 11*

#### **Výsady a imunity týkajúce sa majetku, finančných prostriedkov, aktív a operácií agentúry**

1. Všetky priestory a budovy agentúry v Albánskej republike sú nedotknuteľné. Nepodliehajú prehľadávaniu, rekvizícii, konfiškácii ani vyvlastneniu.
2. Majetok a aktíva agentúry vrátane dopravných prostriedkov, komunikácií, archívov, akejkoľvek korešpondencie, dokumentov, dokladov totožnosti a finančných aktív sú nedotknuteľné.
3. Aktíva agentúry zahŕňajú aktíva, ktoré vlastní, spoluvlastní, prenajíma si alebo formou lízingu najíma členský štát a ktoré ponúkol agentúre. Po nalodení alebo nastúpení zástupcu či zástupcov príslušných vnútroštátnych orgánov sa k uvedeným aktívam prístupuje ako k aktívam slúžiacim štátu, ktoré majú príslušné oprávnenia.
4. Vo vzťahu k agentúre sa nesmú prijať žiadne exekučné opatrenia. Majetok a aktíva agentúry nepodliehajú žiadnym správny ani zákonným obmedzeniam. Majetok agentúry nemožno zaistiť na účely výkonu rozsudku, rozhodnutia ani príkazu.
5. Albánska republika povolí vstup predmetov a vybavenia nasadených agentúrou v Albánskej republike na operačné účely, ako aj ich odvoz z krajiny.
6. Agentúra je oslobodená od všetkých poplatkov (vrátane ciel) a daní, ako aj od všetkých zákazov a obmedzení v súvislosti s dovozom a vývozom predmetov a vybavenia určeného na oficiálne použitie vrátane predmetov a vybavenia dovezeného a vyvezeného treťou stranou v mene agentúry.

#### *Článok 12*

#### **Výsady a imunity členov tímu**

1. Na členov tímu sa nevzťahuje žiadna forma vyšetrovania alebo súdneho konania vedeného v Albánskej republike alebo orgánmi Albánskej republiky s výnimkou okolností uvedených v odseku 2 tohto článku.
2. Členovia tímu požívajú imunitu voči trestnoprávnej, občianskoprávnej a správnej právomoci Albánskej republiky vo vzťahu k všetkým činom vykonaným pri výkone svojich služobných funkcií počas činností vykonávaných v súlade s operačným plánom.

V prípade, že orgány Albánskej republiky majú v úmysle začať trestnoprávne, občianskoprávne alebo správne konanie proti členovi tímu pred akýmkoľvek súdom v Albánskej republike, príslušné orgány to bezodkladne oznámia výkonnému riaditeľovi.

Po prijatí takéhoto oznámenia výkonný riaditeľ bez zbytočného odkladu informuje príslušné orgány Albánskej republiky o tom, či príslušný člen tímu vykonal predmetný čin pri plnení svojich služobných funkcií. Ak sa čin označí za vykonaný pri plnení služobných funkcií, konanie sa nezačne. Ak sa čin označí za nevykonaný pri plnení služobných funkcií, konanie sa môže začať. Kvalifikácia výkonným riaditeľom je záväzná pre Albánsku republiku, ktorá ju nemôže napadnúť.

Pred stanovením kvalifikácie sa agentúra zdrží akýchkoľvek opatrení, ktoré by mohli ohroziť možné následné trestné stíhanie daného člena tímu zo strany príslušných orgánov Albánskej republiky, vrátane umožnenia návratu daného člena tímu z Albánskej republiky do svojho domovského členského štátu.

Výsady priznané členom tímu a imunita členov tímu voči trestnej právomoci Albánskej republiky ich nevyníma zo súdnej právomoci domovského členského štátu.

Ak sa konanie začne z podnetu členov tímu, členovia tímu si nemôžu uplatniť imunitu voči súdnej právomoci vo vzťahu k žiadnemu protinávruhu, ktorý je priamo spojený s hlavným návrhom.

3. Konanie členov tímu, ktoré sa považuje za relevantné z disciplinárneho hľadiska, môžu albánske orgány oznámiť agentúre.
4. Priestory, obydlia, dopravné prostriedky a komunikácie a majetok vrátane akejkoľvek korešpondencie, dokumentov, dokladov totožnosti a aktív členov tímu sú nedotknuteľné, s výnimkou exekučných opatrení povolených podľa odseku 8.
5. Albánska republika je zodpovedná za všetky škody, ktoré členovia tímu spôsobili tretím stranám pri výkone služobných funkcií.
6. V prípade škody spôsobenej hrubou nedbanlivosťou alebo úmyselným konaním člena tímu, ktorý je stálym zamestnancom, alebo škody, ktorá nebola spôsobená pri plnení jeho služobných funkcií, môže Albánska republika prostredníctvom výkonného riaditeľa požiadať, aby náhradu škody vyplatila agentúra.

V prípade škody spôsobenej hrubou nedbanlivosťou alebo úmyselným konaním člena tímu, ktorý nie je stálym zamestnancom, alebo škody, ktorá nebola spôsobená pri plnení jeho služobných funkcií, môže Albánska republika prostredníctvom výkonného riaditeľa požiadať, aby dotknutý domovský členský štát vyplatil náhradu škody.

7. Členovia tímu nie sú povinní vypovedať ako svedkovia v súdnom konaní v Albánskej republike.
8. Proti členom tímu nemožno prijať exekučné opatrenia okrem prípadov, keď sa proti nim začne trestnoprávne, občianskoprávne alebo správne konanie, ktoré sa nevzťahuje na ich služobné funkcie. Majetok členov tímu, v prípade ktorého výkonný riaditeľ potvrdí, že je potrebný na plnenie ich služobných funkcií, nemožno zaistiť na účely výkonu rozsudku, rozhodnutia ani príkazu.

Členovia tímu nepodliehajú v trestnoprávných konaniach žiadnym obmedzeniam osobnej slobody alebo žiadnym iným obmedzujúcim opatreniam, kým výkonný

riaditeľ nepotvrdí, či čin, ktorý je predmetom konania, vykonal člen tímu pri výkone svojej služobnej funkcie.

Členovia tímu nepodliehajú v občianskoprávných konaniach žiadnym obmedzeniam osobnej slobody ani iným obmedzeniam.

Pri správnom konaní Albánska republika okamžite informuje výkonného riaditeľa o všetkých obmedzeniach osobnej slobody alebo o akýchkoľvek iných obmedzujúcich opatreniach prijatých proti členom tímu.

9. Na členov tímu sa v súvislosti so službami vykonávanými pre agentúru neuplatňujú predpisy o sociálnom zabezpečení, ktoré môžu platiť v Albánskej republike.
10. Plat a požitky, ktoré členom tímu vypláca agentúra a/alebo domovský členský štát, ako aj akékoľvek iné príjmy členov tímu, ktoré majú pôvod mimo Albánskej republiky, sa v Albánskej republike v žiadnej forme nezdaňujú.
11. Albánska republika povolí dovoz predmetov pre osobnú potrebu členov tímu a v súvislosti s takýmito predmetmi udelí oslobodenie od všetkých ciel, daní a súvisiacich poplatkov okrem poplatkov za skladovanie, dopravu a podobné služby. Albánska republika povolí aj vývoz takýchto predmetov.
12. Osobná batožina členov tímu je oslobodená od kontroly, pokiaľ neexistujú vážne dôvody na podozrenie, že obsahuje predmety, ktoré nie sú určené pre osobnú potrebu členov tímu, alebo predmety, ktorých dovoz alebo vývoz zakazuje zákon, alebo podlieha predpisom Albánskej republiky o karanténe. Kontrola takejto osobnej batožiny sa vykonáva len v prítomnosti dotknutých členov tímu alebo povereného zástupcu agentúry.
13. Agentúra a Albánska republika určia kontaktné miesta, ktoré sú vždy k dispozícii a ktoré budú zodpovedné za výmenu informácií a okamžité opatrenia, ktoré sa majú prijať v prípade, že konanie člena tímu môže predstavovať porušenie trestného práva, ako aj za výmenu informácií a operačné činnosti v súvislosti s akýmkoľvek občianskoprávnym a správnym konaním proti členovi tímu.

Kým príslušné orgány domovského členského štátu neprijmú opatrenia, agentúra a Albánska republika si pri vykonávaní všetkých potrebných vyšetrovaní všetkých údajných trestných činov, v prípade ktorých má buď agentúra, alebo Albánska republika záujem, navzájom pomáhajú pri identifikácii svedkov a pri zhromažďovaní a predkladaní dôkazov vrátane žiadosti o získanie a prípadne odovzdanie predmetov spojených s údajným trestným činom. Odovzdanie takýchto predmetov môže byť podmienené ich vrátením za podmienok stanovených príslušným orgánom, ktorý ich doručuje.

### *Článok 13*

#### **Zranení alebo zosnulí členovia tímu**

1. Bez toho, aby bol dotknutý článok 12, má výkonný riaditeľ právo zaistiť repatriáciu všetkých zranených alebo zosnulých členov tímu, ako aj ich osobného majetku a prijať na tento účel vhodné opatrenia.

2. Pitva zosnulého člena tímu sa vykonáva len s výslovným súhlasom dotknutého domovského členského štátu a za prítomnosti zástupcu agentúry alebo dotknutého domovského členského štátu.
3. Albánska republika a agentúra spolupracujú v čo najväčšej možnej miere s cieľom umožniť včasnú repatriáciu zranených alebo zosnulých členov tímu.

#### Článok 14

##### **Akreditačný doklad**

1. Agentúra vydá každému členovi tímu doklad v albánskom a anglickom jazyku na účely identifikácie vo vzťahu k vnútroštátnym orgánom Albánskej republiky a ako dôkaz práv držiteľa na plnenie úloh a vykonávanie právomocí uvedených v článku 10 tejto dohody a v operačnom pláne (ďalej len „akreditačný doklad“).
2. Akreditačný doklad obsahuje tieto informácie o zamestnancovi: meno a štátnu príslušnosť, hodnosť alebo funkciu, aktuálnu digitalizovanú fotografiu a úlohy, ktoré je oprávnený vykonávať počas nasadenia.
3. Na účely identifikácie vo vzťahu k vnútroštátnym orgánom Albánskej republiky sú členovia tímu povinní mať akreditačný doklad vždy pri sebe.
4. Albánska republika uzná akreditačný doklad v kombinácii s platným cestovným dokladom za doklad, ktorý príslušnému členovi tímu, pracovníkovi nasadenému v Albánskej republike podľa tejto dohody alebo operačného plánu podľa tejto dohody, umožňuje vstup a pobyt v Albánskej republike bez potreby víza, predchádzajúceho povolenia alebo akéhokoľvek iného dokladu, a to do dňa uplynutia jeho platnosti.
5. Akreditačný doklad sa na konci nasadenia vráti agentúre. Príslušné orgány Albánskej republiky sú o tom informované.

#### Článok 15

##### **Uplatňovanie na pracovníkov agentúry, ktorí nie sú nasadení ako členovia tímu**

Články 12, 13 a 14 sa uplatňujú *mutatis mutandis* na všetkých zamestnancov agentúry nasadených v Albánskej republike podľa tejto dohody alebo podľa operačného plánu podľa tejto dohody, ktorí nie sú členmi tímu, vrátane členov monitorovacej skupiny pre základné práva a stálych zamestnancov nasadených do vysunutých pracovísk.

#### Článok 16

##### **Ochrana osobných údajov**

1. Oznamovanie osobných údajov sa uskutoční len vtedy, ak je takéto oznámenie potrebné na vykonávanie tejto dohody príslušnými orgánmi Albánskej republiky alebo agentúry. Spracúvanie osobných údajov orgánom v konkrétnom prípade vrátane prenosu takýchto osobných údajov druhej strane dohody podlieha pravidlám ochrany údajov, ktoré sa vzťahujú na tento orgán. Podmienkou každého prenosu údajov je, že strany dohody zabezpečia tieto minimálne záruky:
  - a) osobné údaje musia byť spracúvané zákonne, spravodlivo a transparentne vo vzťahu k dotknutej osobe;

- b) osobné údaje musia byť zhromažďované iba na konkrétny, výslovne uvedený a zákonný účel vykonávania tejto dohody a oznamujúci orgán ani prijímajúci orgán ich nesmú ďalej spracúvať spôsobom nezlučiteľným s týmto účelom;
- c) osobné údaje musia byť vo vzťahu k účelu, na ktorý sa zhromažďujú alebo ďalej spracovávajú, primerané, náležité a obmedzené na to, čo je nevyhnutné; osobné údaje oznámené v súlade s právom uplatniteľným na oznamujúci orgán sa môžu týkať len jednej alebo viacerých týchto položiek:
- meno,
  - priezvisko,
  - dátum narodenia,
  - štátna príslušnosť,
  - hodnosť,
  - stránka cestovného dokladu s biometrickými údajmi,
  - akreditačný doklad,
  - fotografia z dokladu totožnosti/pasu/akreditačného dokladu,
  - e-mailová adresa,
  - číslo mobilného telefónu,
  - údaje o zbrani,
  - trvanie nasadenia,
  - miesto nasadenia,
  - identifikačné číslo lietadla alebo plavidla,
  - dátum príchodu,
  - letisko/hraničný priechod pri príchode,
  - číslo letu pri príchode,
  - dátum odchodu,
  - letisko/hraničný priechod pri odchode,
  - číslo letu pri odchode,
  - domovský členský štát/tretia krajina,
  - vysielajúci orgán,
  - úlohy/operačný profil,
  - dopravné prostriedky,
  - trasa

členov tímu, zamestnancov agentúry, príslušných pozorovateľov alebo členov výmenných programov zamestnancov;

- d) osobné údaje musia byť správne a v prípade potreby aktualizované;

- e) osobné údaje sa vo forme, ktorá umožňuje identifikáciu dotknutej osoby, nesmú uchovávať dlhšie, než je potrebné na účel, na ktorý sa údaje zhromažďovali alebo na ktorý sa ďalej spracúvajú;
- f) osobné údaje musia byť spracúvané spôsobom, ktorý zaručuje primeranú bezpečnosť údajov, pričom sa zohľadňujú osobitné riziká spracúvania, vrátane ochrany pred neoprávneným alebo nezákonným spracúvaním a náhodnou stratou, zničením alebo poškodením, a to prostredníctvom primeraných technických alebo organizačných opatrení (ďalej len „porušenie ochrany údajov“); prijímajúca strana dohody prijme vhodné opatrenia na riešenie akéhokoľvek porušenia ochrany údajov a bez zbytočného odkladu a do 72 hodín oznámi takéto porušenie oznamujúcej strane dohody;
- g) oznamujúci orgán, ako aj prijímajúci orgán prijímú všetky primerané opatrenia, aby sa bezodkladne zabezpečila oprava osobných údajov alebo prípadne ich vymazanie v prípade, že spracovanie týchto osobných údajov nie je v súlade s ustanoveniami tohto článku, a to najmä preto, lebo údaje nie sú vo vzťahu k účelu spracovania primerané, relevantné alebo správne, alebo pretože tento účel presahujú. Medzi tieto opatrenia patrí aj oznamovanie každej opravy alebo vymazania údajov druhej strane dohody;
- h) prijímajúci orgán na požiadanie informuje oznamujúci orgán o použití oznámených údajov;
- i) osobné údaje možno oznamovať len týmto príslušným orgánom:
  - agentúre a
  - generálnemu riaditeľstvu štátnej polície/pohraničnému a migračnému oddeleniu.

Na oznámenie ďalším orgánom je potrebný predchádzajúci súhlas oznamujúceho orgánu;

- j) oznamujúci orgán aj prijímajúci orgán sú povinné viesť písomný záznam o oznamovaní a prijímaní osobných údajov;
  - k) musí byť zavedený nezávislý dozor, ktorý dohliada na dodržiavanie predpisov v oblasti ochrany údajov a kontroluje takéto záznamy; dotknuté osoby majú právo podať sťažnosť orgánu dozoru a dostať odpoveď bez zbytočného odkladu;
  - l) dotknuté osoby majú právo získať informácie o spracúvaní svojich osobných údajov, právo na prístup k takýmto údajom a právo na opravu alebo vymazanie nesprávnych alebo nezákonne spracúvaných údajov s výhradou nevyhnutných a primeraných obmedzení zo závažných dôvodov verejného záujmu a
  - m) v prípade porušenia uvedených záruk majú dotknuté osoby právo na účinný správny a súdny prostriedok nápravy.
2. Každá strana dohody vykonáva pravidelné preskúmania svojich vlastných politík a postupov, ktorými sa vykonáva tento článok. Na žiadosť druhej strany dohody preskúma strana dohody, ktorej bola žiadosť doručená, svoje politiky a postupy

spracúvania osobných údajov s cieľom uistiť sa a potvrdiť, že záruky uvedené v tomto článku sa vykonávajú účinne. Výsledky preskúmania sa v primeranej lehote oznámia tej strane dohody, ktorá požiadala o preskúmanie.

3. Záruky ochrany údajov podľa tejto dohody budú podliehať dozoru európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov a komisára pre právo na prístup k informáciám a ochranu osobných údajov Albánska.
4. Strany dohody spolupracujú s európskym dozorným úradníkom pre ochranu údajov ako dozorným orgánom agentúry.
5. Agentúra a Albánska republika vypracujú na konci každej operačnej činnosti spoločnú správu o uplatňovaní tohto článku. Uvedená správa sa zašle pracovníkovi agentúry pre základné práva a úradníkovi pre ochranu údajov, ako aj komisárovi pre právo na prístup k informáciám a ochranu osobných údajov Albánska a generálnemu riaditeľstvu štátnej polície.
6. Agentúra a Albánska republika stanovujú podrobné pravidlá oznamovania a spracúvania osobných údajov na účely operačných činností podľa tejto dohody v osobitných ustanoveniach príslušných operačných plánov. Uvedené ustanovenia musia spĺňať príslušné požiadavky právnych predpisov Európskej únie a Albánskej republiky. V ustanoveniach sa okrem iného opíše zamýšľaný účel oznamovania údajov, prevádzkovatelia a všetky úlohy a zodpovednosť, kategórie oznámených údajov, konkrétne obdobia uchovávaní údajov a všetky minimálne záruky. V záujme transparentnosti a predvídateľnosti sa uvedené ustanovenia sprístupnia verejne v súlade s príslušným usmernením Európskeho výboru pre ochranu údajov.

#### *Článok 17*

##### **Výmena utajovaných skutočností a citlivých neutajovaných skutočností**

1. Na akúkoľvek výmenu, zdieľanie alebo šírenie utajovaných skutočností v rámci tejto dohody sa vzťahuje osobitná administratívna dohoda uzavretá medzi agentúrou a príslušnými orgánmi Albánskej republiky, ktorá podlieha predchádzajúcemu schváleniu Európskou komisiou.
2. Pri akejkoľvek výmene citlivých neutajovaných skutočností podľa tejto dohody:
  - a) bude agentúra postupovať v súlade s článkom 9 ods. 5 rozhodnutia Komisie (EÚ, Euratom) 2015/443<sup>3</sup>;
  - b) bude prijímajúca strana dohody poskytovať úroveň ochrany, ktorá je rovnocenná s úrovňou ochrany, akú z hľadiska dôvernosti, integrity a dostupnosti ponúkajú opatrenia, ktoré na tieto informácie uplatňuje oznamujúca strana dohody; a
  - c) budú sa využívať systémy výmeny informácií, ktoré spĺňajú kritéria dostupnosti, dôvernosti a integrity citlivých neutajovaných skutočností, ako napríklad komunikačná sieť uvedená v článku 14 nariadenia (EÚ) 2019/1896.

---

<sup>3</sup> Rozhodnutie Komisie (EÚ, Euratom) 2015/443 z 13. marca 2015 o bezpečnosti v Komisii (Ú. v. EÚ L 72, 17.3.2015, s. 41).

3. Strany dohody dodržiavajú práva duševného vlastníctva súvisiace s akýmkoľvek údajmi spracúvanými v rámci tejto dohody.

#### *Článok 18*

### **Rozhodnutie pozastaviť alebo ukončiť operačnú činnosť a/alebo zrušiť jej financovanie**

1. Ak už nie sú splnené podmienky na vykonávanie operačnej činnosti, výkonný riaditeľ túto operačnú činnosť po písomnom informovaní Albánskej republiky ukončí.
2. Ak Albánska republika nedodrжала túto dohodu alebo operačný plán, výkonný riaditeľ môže po písomnom informovaní Albánskej republiky zrušiť financovanie príslušnej operačnej činnosti a/alebo ju pozastaviť či ukončiť.
3. Ak nemožno zaručiť bezpečnosť ktoréhokoľvek účastníka operačnej činnosti nasadeného v Albánskej republike, výkonný riaditeľ môže príslušnú operačnú činnosť alebo jej aspekty pozastaviť alebo ukončiť.
4. Ak výkonný riaditeľ zastáva názor, že v súvislosti s operačnou činnosťou vykonávanou podľa tejto dohody došlo alebo pravdepodobne dôjde k porušeniam základných práv alebo záväzkov v oblasti medzinárodnej ochrany, ktoré sú vážnej povahy alebo budú pravdepodobne pretrvávajúť, zruší po informovaní Albánskej republiky financovanie príslušnej operačnej činnosti a/alebo ju pozastaví alebo ukončí.
5. Albánska republika môže požiadať výkonného riaditeľa o pozastavenie alebo ukončenie operačnej činnosti. Takáto žiadosť sa podáva písomne a sú v nej uvedené dôvody.
6. Pozastavenie alebo ukončenie operačnej činnosti alebo zrušenie jej financovania podľa tohto článku nadobúda účinnosť dňom oznámenia Albánskej republike. Nemá vplyv na žiadne práva alebo povinnosti vyplývajúce z uplatňovania tejto dohody alebo operačného plánu pred takýmto pozastavením alebo ukončením operačnej činnosti alebo zrušením jej financovania.
7. Albánska republika môže požiadať o ukončenie nasadenia ktoréhokoľvek člena tímu alebo iného príslušného personálu nasadeného v Albánskej republike podľa tejto dohody alebo podľa operačného plánu podľa tejto dohody, ktorý porušil túto dohodu alebo operačný plán podľa tejto dohody a dopustil sa závažného porušenia právnych predpisov Albánska. Rozhodnutie o ukončení nasadenia prijme výkonný riaditeľ, prípadne príslušný domovský členský štát, a oznámi ho príslušným orgánom Albánskej republiky.

#### *Článok 19*

### **Boj proti podvodom**

1. Albánska republika bezodkladne informuje agentúru, Európsku prokuratúru a/alebo Európsky úrad pre boj proti podvodom, ak sa dozvie o existencii dôvodných podozrení na podvod, korupciu alebo akúkoľvek inú nezákonnú činnosť, ktorá môže mať vplyv na záujmy Európskej únie.

2. Ak sa takéto podozrenia týkajú finančných prostriedkov Európskej únie vyplatených v súvislosti s touto dohodou, Albánska republika poskytne Európskej prokuratúre a/alebo Európskemu úradu pre boj proti podvodom všetku potrebnú pomoc v súvislosti s vyšetrovacími činnosťami na jej území vrátane umožnenia vypočúvania, vykonávania kontrol a inšpekcií na mieste (vrátane prístupu k informačným systémom a databázam v Albánskej republike) a uľahčenia prístupu k všetkým relevantným informáciám týkajúcim sa technického a finančného riadenia záležitostí, ktoré čiastočne alebo úplne financuje Európska únia.

#### *Článok 20*

#### **Vykonávanie tejto dohody**

1. V prípade Albánskej republiky vykonáva túto dohodu Ministerstvo vnútra.
2. V prípade Európskej únie vykonáva túto dohodu agentúra.

#### *Článok 21*

#### **Urovnávanie sporov**

1. Všetky spory, ktoré vzniknú v súvislosti s uplatňovaním tejto dohody, preskúmajú spoločne zástupcovia agentúry a príslušných orgánov Albánskej republiky.
2. Ak nedôjde k urovnaniu, spory týkajúce sa výkladu alebo uplatňovania tejto dohody sa urovnávajú výlučne rokovaním medzi stranami dohody.

#### *Článok 22*

#### **Nadobudnutie platnosti, predbežné vykonávanie, zmena, trvanie, pozastavenie a ukončenie dohody a ukončenie predchádzajúcej dohody**

1. Táto dohoda podlieha ratifikácii, prijatiu alebo schváleniu stranami dohody v súlade s ich vlastnými vnútornými právnymi postupmi. Strany dohody si navzájom oznámia dokončenie postupov potrebných na tento účel.
2. Táto dohoda nadobúda platnosť prvý deň druhého mesiaca nasledujúceho po dátume, keď sa strany dohody navzájom informovali o ukončení vnútorných právnych postupov v súlade s odsekom 1. Do ukončenia postupov potrebných na nadobudnutie jej platnosti sa táto dohoda môže vykonávať predbežne. Dohoda sa predbežne vykonáva od dátumu oznámenia dokončenia interných postupov na tento účel stranami dohody.
3. Táto dohoda sa môže meniť len písomne na základe vzájomného súhlasu strán dohody.
4. Táto dohoda sa uzatvára na dobu neurčitú. Možno ju pozastaviť alebo vypovedať písomnou dohodou medzi stranami dohody alebo jednostranne jednou zo strán dohody.

V prípade jednostranného pozastavenia alebo vypovedania strana dohody, ktorá chce dohodu pozastaviť alebo vypovedať, to písomne oznámi druhej strane dohody. Jednostranné vypovedanie tejto dohody alebo pozastavenie jej uplatňovania nadobúda účinnosť prvým dňom druhého mesiaca nasledujúceho po mesiaci, v ktorom bolo oznámenie vykonané.

5. Dohoda o štatúte medzi Európskou úniou a Albánskou republikou v súvislosti s činnosťami vykonávanými Európskou agentúrou pre pohraničnú a pobrežnú stráž

v Albánskej republike, podpísaná v Tirane 5. októbra 2018, sa týmto zrušuje a nahrádza touto dohodou.

Akakoľvek operačná činnosť spustená na základe Dohody o štatúte medzi Európskou úniou a Albánskou republikou v súvislosti s činnosťami vykonávanými Európskou agentúrou pre pohraničnú a pobrežnú stráž v Albánskej republike, podpísanej v Tirane 5. októbra 2018, ktorá prebieha v čase predbežného vykonávania alebo nadobudnutia platnosti tejto dohody, môže pokračovať pod podmienkou zmeny alebo prispôsobenia príslušného operačného plánu v súlade s touto dohodou.

6. Oznámenia vykonané v súlade s týmto článkom sa v prípade Európskej únie zasielajú generálnemu tajomníkovi Rady Európskej únie a v prípade Albánskej republiky ministerstvu pre európske záležitosti a zahraničné veci.

Vyhotovené v anglickom, bulharskom, českom, dánskom, estónskom, fínskom, francúzskom, gréckom, holandskom, chorvátskom, írskom, litovskom, lotyšskom, maďarskom, maltskom, nemeckom, poľskom, portugalskom, rumunskom, slovenskom, slovinskom, španielskom, švédskom, talianskom a albánskom jazyku, pričom každé znenie je rovnako autentické.

NA DÔKAZ TOHO dolupodpísaní splnomocnení zástupcovia, náležite na tento účel oprávnení, podpísali túto dohodu.

V *XX* dňa *DD.* *MM.* *RRRR*

Za Európsku úniu Za Albánsku republiku